

## ¿Qué es la Nueva Ley de “Brownfields”?

El 11 de enero del 2002, el Presidente Bush firmó en ley el Acta de Alivio de Responsabilidad de Pequeños Negocios y la Revitalización de “Brownfields” (o Sitios Contaminados) [Ley Pública 107-118; Cámara de Representantes 2869]. Esta ley expande el Programa de “Brownfields” de la Agencia para la Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA, por sus siglas en inglés), aumenta los fondos para la evaluación y limpieza de los sitios contaminados, mejora el papel de los estados y las tribus en sus programas de respuesta y clarifica la responsabilidad bajo el programa de “Superfund”.

Un “brownfield” es “una propiedad cuya expansión, desarrollo o re-uso puede complicarse por la presencia, verdadera o percibida, de alguna sustancia peligrosa o algún contaminante.”



La revitalización de “brownfields” provee a las comunidades las herramientas para reducir los riesgos ambientales y de salud, re-usar las propiedades abandonadas, aprovechar la infraestructura existente, crear una robusta base de impuestos, atraer nuevos negocios y trabajos, crear nuevas áreas de recreación y reducir la presión de desarrollar espacios abiertos.

## ¿Qué es el Programa de “Brownfields” de la EPA?

El Programa de “Brownfields” de la EPA está construido sobre cuatro pilares o metas principales:

- Proteger el medio ambiente
- Promover la formación de alianzas
- Fortalecer el comercio
- Fomentar el re-uso

La nueva ley provee los fondos y herramientas necesarias para ayudar a las comunidades a alcanzar estas metas.

**Para obtener más información sobre el Programa de “Brownfields” de la EPA, favor de visitar nuestro sitio del Web**

**[www.epa.gov/brownfields/](http://www.epa.gov/brownfields/)**

**o llamar a:**

### Números de Teléfono de las Oficinas de “Brownfields” de la EPA

<i>Oficina Principal</i> .....	<i>(202) 566-2777</i>
<i>Oficina Regional 1</i> .....	<i>(617) 918-1210</i>
<i>Oficina Regional 2</i> .....	<i>(212) 637-4314</i>
<i>Oficina Regional 3</i> .....	<i>(215) 814-3129</i>
<i>Oficina Regional 4</i> .....	<i>(404) 562-8661</i>
<i>Oficina Regional 5</i> .....	<i>(312) 886-7576</i>
<i>Oficina Regional 6</i> .....	<i>(214) 665-6736</i>
<i>Oficina Regional 7</i> .....	<i>(913) 551-7786</i>
<i>Oficina Regional 8</i> .....	<i>(303) 312-6803</i>
<i>Oficina Regional 9</i> .....	<i>(415) 972-3188</i>
<i>Oficina Regional 10</i> .....	<i>(206) 553-2100</i>

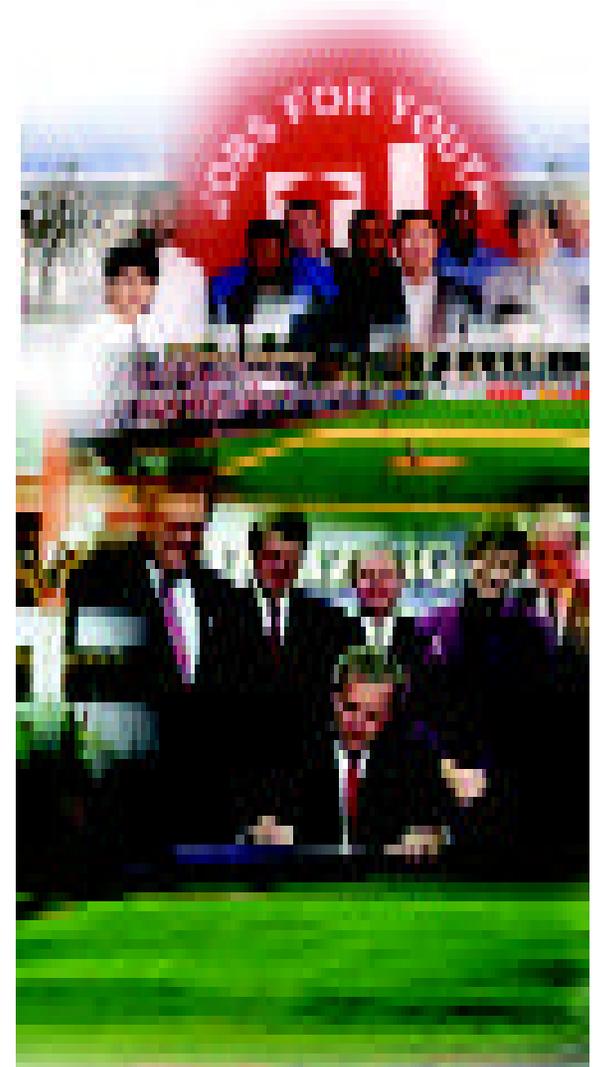
Agencia para la  
Protección Ambiental  
de los Estados Unidos  
Washington, D.C. 20460

Oficina de Desperdicio  
Sólido y Respuesta a  
Emergencias (5105T)

March 2003  
EPA-500-F-03-003  
[www.epa.gov/brownfields/](http://www.epa.gov/brownfields/)



## La Nueva Ley de “Brownfields”

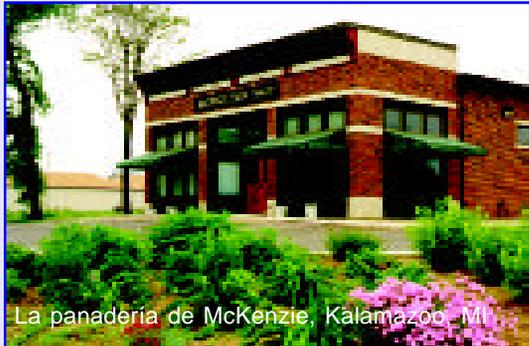


## Las Concesiones de “Brownfields” de la EPA

La ley modifica el programa existente de concesiones y asistencia técnica de “brownfields” de la EPA en varios aspectos:

- Aumenta la capacidad para autorizar fondos hasta un máximo de \$200 millones al año.
- Provee concesiones para evaluación, fidejuciarario para préstamos y limpieza directa.
- Expande las entidades, propiedades y actividades elegibles para las concesiones de “brownfields”.
- Expande la aplicabilidad del programa de “brownfields” a sitios con contaminación de petróleo, como gasolineras abandonadas.
- Provee la autoridad para investigación, asistencia técnica y entrenamiento en “brownfields”.

Cada año la EPA publica las pautas para solicitar las concesiones. Para más información sobre las concesiones, favor de visitar <http://www.epa.gov/brownfields/>.



La panadería de McKenzie, Kalamazoo, MI

## El Alivio de Responsabilidad Bajo El Programa de “Superfund”

La ley cambia y clarifica la responsabilidad bajo el programa de “Superfund” (o Acta de Respuesta Ambiental Comprensiva, Compensación y Responsabilidad, CERCLA, por sus siglas en inglés) en varios aspectos:

- Clarifica la responsabilidad bajo “Superfund” para ciertos dueños de propiedades, posibles compradores y dueños de tierras contiguas a sitios contaminados.
- Provee protección contra la responsabilidad de ciertos contribuidores de contaminantes en volúmenes pequeños y contribuidores de desperdicios sólidos municipales.

A pesar de que muchas de estas medidas se implementan por sí mismas, la EPA planifica desarrollar política, cuando se considere necesario, para dirigir su implementación.



Antigua válvula de Jenkins, Bridgeport, CT

*“El Acta para la Revitalización de ‘Brownfields’ es una pieza legislativa sensata, una que enfatiza la necesidad de gerencia ambiental a través de todo el país.”*  
—El Presidente George W. Bush

## Los Programas de los Estados y las Tribus

La ley crea una firme y equilibrada relación entre el gobierno federal y los programas de los estados y las tribus en varias formas:

- Autoriza hasta \$50 millones al año para el desarrollo y mejoramiento de los programas de respuesta de los estados y las tribus y expande las actividades elegibles para recibir fondos.
- Provee protección contra las responsabilidades federales de “Superfund” en sitios donde la limpieza es conducida bajo un programa estatal.
- Protege la red de seguridad federal detallando las circunstancias bajo las cuales la EPA puede re-evaluar una acción de limpieza.
- Clarifica el papel del estado en el proceso de añadir sitios a la Lista de Prioridad Nacional de “Superfund” (lista de sitios de mayor contaminación, o NPL, por sus siglas en inglés).

La EPA trabaja con los estados y las tribus como colaboradores y co-implementadores de la ley y planifica desarrollar las políticas que sean necesarias.

El estadio de béisbol, Bridgeport, CT

